

രാമചരിതം: നൂറ്റിനൂറുപത്തിരണ്ടാം പാലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ജമീൽ അഹമ്മദ്



രാമചരിതം: നൂറ്റിഇരുപത്തിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ജമീൽ അഹമ്മദ്
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Jameel Ahmed

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Lord Rama Raj Tilak Ramayana](#), a painting by Anonymous author. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:

നൂറ്റിഇരുപത്തിരണ്ടാം പടലം

സംഗ്രഹം

രാമൻ ആവശ്യപ്പെട്ട വരം നൽകി ദേവന്മാർ അപ്രത്യക്ഷരായി. വാനരസൈന്യം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് രാമനെ വന്ദിക്കുന്നു. തന്നെ പൂജിക്കാനെത്തിയ വിഭീഷണനോടു് രാമൻ വാനരൻമാരെ സത്കരിക്കാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്നു. വിഭീഷണൻ രാമകല്പന അനുസരിച്ച് അവരെ സന്തുഷ്ടരാക്കുന്നു. തുടർന്ന് പൂജയ്ക്ക് ഒരുക്കങ്ങളാരംഭിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

ആറോടരുവികൾ തെളിന്തേനായാർ നേയൊഴുകുമതാവൊൻറോ മാറാവെലമിയൽ കവിവീരൻമാർ പോരിട നിചിചരരാലെ ന്റായിരമല്ല മുടിവെയ്ക്കുന്നൊയ്ക്കാ യരുതവരുളരാവാൻ കൂടിടിന വഴിതരമെൻറേ കൊണ്ടാടി നരിമെയവരെല്ലാം

പുഴകളും അരുവികളുംമെല്ലാം തേൻനിറഞ്ഞ് ഒഴുകട്ടേ. ഒട്ടേറെ ബലശാലികളായ വാനരവീരന്മാർ യുദ്ധത്തിൽ രാക്ഷസന്മാരാൽ കൊല്ലപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. അവർ നിസ്സാരന്മാരല്ലാത്തതിനാൽ ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പ് വേണ്ടതുതന്നെ എന്ന് ദേവന്മാർ കരുതി.

കുറിപ്പ്

ആറോടരുവികൾ — ആറുകളും അരുവികളും മാറാവെലമിയൽ — സ്ഥിരബലശാലികൾ നൊയ്ക്കായരുതവർ — നിസ്സാരന്മാരല്ലാത്തവർ
--

പാട്ട് 2

എല്ലാമീരന്തവരയങ്ങനെയാ കെൻറേയുരചെയ്തു നകർ പൂവാ- നൊല്ലാകറെവിനി മനുവീരായു ണ്ടാവിതു പിന്നെയവിഴേകം എല്ലാവുലകിന്നുമിടരെൻമൊൻറില്ലായ് വരുംവഴി പരിപാലി- ക്കെല്ലാ മുനികണങ്കളെയും കൂടെൻറാ രയൻ മുതലിമയൈവരും

ശ്രീരാമൻ ആവശ്യപ്പെട്ട വരങ്ങളെല്ലാം നൽകിക്കൊണ്ട് ബ്രഹ്മാദികളായ ദേവന്മാർ പറഞ്ഞു, അല്ലയോ മനുവീരാ, യാതൊരു കുറവും വരാതെ അയോദ്ധ്യാനഗരത്തിൽ ചെന്ന് അഭിഷേകം കഴിക്കുക. ലോകത്തിന്റെ ദുഃഖം തീർക്കത്തക്കവണ്ണം എല്ലാ മുനിഗണങ്ങളെയും സംരക്ഷിക്കുക.

കുറിപ്പ്

എല്ലാമീരന്തവയങ്ങളനയാക — ഇരുന്നതെല്ലാം നടക്കട്ടെ നകർ — നഗരം (അയോദ്ധ്യ) അവിഴേകം — അഭിഷേകം അയൻ — ബ്രഹ്മാവ്

പാട്ട് 3

അയൻ മുതലിമെയവർ വരമെല്ലാമരുൾ ചെയ്തൂരചൻ വഴക്കത്താ- ലുയർത്തുടൻ മറെറത്തൻ വാനിൽപ്പോ യുയിർപിരിന്തരിവരെല്ലാരും ഉയിർ പിരിന്തുലകിൽ നിറെന്തോരോ വുണർത്തനരകിലമെഴിൻറോരോ തുയിൻറവരുണർതൊഴുമവണ്ണം തൊഴുതനരരാചനെയൊക്കാലം

ബ്രഹ്മാവും ദേവഗണങ്ങളും ശ്രീരാമൻ ആവശ്യപ്പെട്ട വരങ്ങൾ നൽകി അദ്ദേഹത്തെ പ്രദക്ഷിണം ചെയ്ത് ആകാശത്തേക്കയർന്നു മറഞ്ഞു. മരിച്ചുകിടന്ന വാനരന്മാരെല്ലാം ജീവൻ കൈക്കൊണ്ട്, ഉറങ്ങിയവർ ഉണർന്നാലെന്നപോലെ എഴുന്നേറ്റുവന്ന് രാമനെ വന്ദിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഇമെയവർ — ദേവന്മാർ വഴക്കം — പ്രദക്ഷിണം മറെറത്തണർ — അവർ മറഞ്ഞു തുയിൻറവർ — ഉറങ്ങിയവർ

പാട്ട് 4

അക്കാലത്തവർ മുടിവെല്ലാമറവേ മായ്നങ്കവിളൈയാട്ടായ്- പ്പൂക്കാർ തിചകളിലെപ്പാട്ടും പൂന്തേനും പഴനികരങ്കളും ഒക്കാതരവിനോടവരവരുള്ളും തെളിയ നുകർത്തൊക്ക- ത്തിളാവഴിയിളമന്നവനാൽ തിറമൊടു കാക്കപ്പട്ടനരേ.
--

അപ്പോൾ വിഷമമെല്ലാം മാറിയ വാനരന്മാർ ഉത്സാഹത്തോടെ പലദിശകളിലേക്കും ചെന്ന് പൂന്തേനും പലതരം പഴങ്ങളും മതിവരുമാറ് ആസ്വദിച്ചു. ഇളയരാജാവായ ലക്ഷ്മണൻ അവരെ കാത്തുരക്ഷിക്കുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

അറവെ മായ്നങ്ക് — തീർത്തും അവസാനിച്ച് തിച — ദിശ
--

പാട്ട് 5

കാക്കപ്പെട്ടിളമന്നവനാൽ കരുതലർ കറെവറയറ്റതിൽപ്പി- ന്നാക്കം മിക്കയരിവീരർ നൻറേ യിരവു കഴിത്തരചൻ വാക്കേലും വളർകൈയിണയാൽ വാരികളുത്തു നിയം ചെയ്- തുക്കോലുന്ന വിപിഴന്നോട്ടുൾ ക്കൊണ്ടരചനിതര ചെയ്യാൻ
--

ശത്രുക്കളെയെല്ലാം നശിപ്പിച്ചതിനുശേഷം ഇളയരാജാവായ ലക്ഷ്മണനാൽ കാത്തുരക്ഷിക്കപ്പെട്ട വാനരൻമാർ രാത്രി സുഖമായി കഴിച്ചുകൂട്ടി. കൈകളിൽ തീർത്ഥമെടുത്ത് പൂജാകർമ്മങ്ങൾ ചെയ്തശേഷം ശ്രീരാമൻ വിഭീഷണോടു് പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

കരുതലർ — ശത്രുക്കൾ വാക്കേലും വളർകൈയിണ — ഭംഗിയുള്ള ഇരു കൈകൾ വാരികളുത്ത് — തീർത്ഥം ഒഴിച്ച് നിയം ചെയ്ത് — പൂജചെയ്ത്
--

പാട്ട് 6

ഉരചെയ്യാതേയറിയരുതെ ൻറുള്ളിൽ മുഴുത്തവുഴൈറ്റല്ലാം പരതനെ വിരൈവിൽക്കാണായ്യിൽ പാവക നിരെയായ് മുടിയുമവൻ അരുതിനിയൻറാൽ വൈകുമതേൻറ രചനുണർത്തിയിലങ്കക്കോൻ നരപതികഴൽ തൊഴുതറിയിത്താൻ നൻറായിതു പണിയില്ലെൻറേ.
--

എന്റെ ഉള്ളിൽ നിറഞ്ഞുനിൽക്കുന്ന സങ്കടമെല്ലാം പറയാതെ അറിയുകയില്ലല്ലോ എന്നും ഭരതനെ ഉടനടി കണ്ടില്ലെങ്കിൽ അദ്ദേഹം സ്വയം ആഹുതിചെയ്യുമെന്നും അതിനാൽ ഭരതനെ കാണാൻ വൈകരുതെന്നും രാമൻ വിഭീഷണനോടു് പറഞ്ഞു. ഉടനടി ‘അതിനു പ്രയാസമില്ല’ എന്ന് ലങ്കാധിപതിയായ വിഭീഷണൻ ശ്രീരാമനെ തൊഴുതുകൊണ്ട് അറിയിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഉഴറ് — ദുഃഖം

പാട്ട് 7

പണിയില്ലതിനു വിമാനത്തേർ പതകമലം കൊണ്ടിന്നിനൈവാ- ലണെയിൻറേയലൈയാഴിയിൽ വീഴ്ത്തയാ വെയോൻ മരെയും മുൻ അണിപൊഴിൽ ചുഴുമയോത്തി നകർക്ക ണൈവാൻ കറെവില്ല യെൻററിയി- ത്തണൈവവർ തേറൽ വിളിപ്പിത്താ നഴകെഴും പൂഴ്പ്പകമന്നേരം.

അതിനു പ്രയാസമില്ലെന്നും രാമന്റെ പദകമലത്തെ വഹിച്ചുകൊണ്ടുപോകാനുള്ള വിമാനത്തേത് താൻ മനസ്സിൽ കരുതുമ്പോഴേക്കും ഇവിടെ എത്തുമെന്നും സൂര്യൻ കടലിൽ വീഴുന്നതിനുമുമ്പേ ഉദ്യാനങ്ങളാൽ പൂശ്ശ അയോദ്ധ്യാ നഗരത്തിൽ ശ്രീരാമനെ തടസ്സംകൂടാതെ എത്തിക്കുമെന്നും പറഞ്ഞുകൊണ്ട് വിഭീഷണൻ പുഷ്പകവിമാനം തയ്യാറാക്കാൻ കല്പിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഇന്നിന്നൈവാലെയണെയിൻറേൻ — മനസ്സിൽ കരുതുമ്പോഴേക്കും എത്തിക്കും വെയോൻ — സൂര്യൻ അണിപൊഴിൽ — മനോഹരമായ ഉദ്യാനം അണൈവർ തേറൽ — ആശ്രിതർക്ക് തേനായിട്ടുള്ളവൻ
--

പാട്ട് 8

അന്നേരത്തടിമെൻതളിരോട ണിമുടിചേർത്തു വിരുന്താവാൻ മൂന്നാളവിടെയിരുന്തളവേ മുകിൽ നിറമേനിയനരുൾ ചെയ്യാൻ ഇന്നേരത്തതു പണിയാവൊൻ റെൻറാൽ പരതനു മുടിവെയ്തും മുന്നേപരിപുകവതിനുള്ളും മുറുകിൻറ തിനില്ല മിക്കൈവാൻറും.

ശ്രീരാമന്റെ പാദത്തളിരിൽ തന്റെ കിരീടം വെച്ചു നിലകൊള്ളാനാഗ്രഹിക്കുന്നുവെന്ന് വിഭീഷണൻ അറിയിച്ചു. രാമൻ ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു. ഇപ്പോൾ അതിനു തുനിയരുത്. ഭരതന് എന്തെങ്കിലും അപകടമുണ്ടാകുന്നതിനു മുമ്പായി അയോദ്ധ്യയിലെത്തണമെന്ന് എന്റെ മനസ്സ് പറയുന്നു. അതിനെക്കാൾ വലിയതൊന്നും ഇപ്പോൾ ഇല്ല.

കുറിപ്പ്

മുകിൽനിറമേനിയൻ — മേഘത്തെപ്പോൽ നിറമുള്ളവൻ (ശ്രീരാമൻ) പണിയാവൊൻറും — ചെയ്യാനാവില്ല മുടിവെയ്തുംമുന്നേ — ആപത്തു് വരും മുമ്പേ
--

പാട്ട് 9

ഒൻറുണ്ടിതുപൊഴുതിലുമാവൊൻ റെൻറാർ പലർ പൊരുതതു പോരിൽ കൊൻറും കുതർത്തുമുള്ളല്ലലീടി ക്കൂടിൻറരികളെ വിരുൻറാക്കാം എൻറമ്മനുവരവചനം കേട്ടങ്കും പരന്തനരരികളെല്ലാം നൻറും പലവിതമണിയിൻറോൻ നത്തഞ്ചരവരകല വേന്തൻ.

“ഇപ്പോൾ ഒന്നു ചെയ്യാം, യുദ്ധത്തിൽ ശത്രുക്കളെ കൊന്നും പ്രഹരിച്ചും തളർന്ന വാനരന്മാരെ ആദരിക്കാം” എന്ന ശ്രീരാമവചനം കേട്ടു് വാനരൻമാരെല്ലാം അവിടെ നിരന്നു. രാക്ഷസാധിപനായ വിഭീഷണൻ അവരെ പലതും അണിയിച്ച് പ്രീതിപ്പെടുത്തി.

ഒൻറുണ്ട് — ഒരുകാര്യം ചെയ്യാം

കുതർത്തും — പ്രഹരിച്ചും

അല്ലലീടിക്കൂടിൻറരികളെ — തളർന്നുപോയ വാനരപ്പടയെ

വിരുൻറാക്കാം — വിരുന്നൊരുക്കാം

എൻറമ്മനുവരവചനം — എന്നുള്ള ശ്രീരാമവചനം

നത്തഞ്ചരവരകലവേന്തൻ — രാക്ഷസകലാധിപൻ (വിഭീഷണൻ)

പാട്ട് 10

വേന്തന്നിതമെഴ മതികെട്ടേ മേന്മേലവരവരലമ്മനാ കാന്തം കിളർമണിയണിയണി യിൻറോൻ കല്ലുകളിൽ വളർതുകിലാവും പൂന്തണ്ടോടകളും മന്നാർ പൂന്തേൻ കയൽ മൂയൽ മറി കോലം താന്താനരുതരുതെൻറുമാറേ തന്തോഴത്തൊടു പെരുകിത്താൻ

രാമൻ പ്രീതിയുണ്ടാകത്തക്കവിധം വാനരന്മാരെ വിഭീഷണൻ സത്കരിച്ചു. രത്നാഭരണങ്ങളും കല്ലു കപ്പട്ടവസ്തുങ്ങളും വിഭീഷണൻ അവരെ അണിയിച്ചു. പുറമെ, മനോഹരമായ തോടകൾ, മത്സ്യം, മൂയൽ, മാൻ എന്നിവയുടെ രൂപങ്ങൾ നല്കി അവരെ ആദരിച്ചു. ഓരോരുത്തരും മതി മതി എന്ന് പറയുമാറ് ലങ്കാധിപനായ വിഭീഷണൻ വാനരന്മാരെ സന്തോഷിപ്പിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഇതമെഴുമതികെട്ട് — ഇഷ്ടത്തോടെ മനം നിറഞ്ഞ് അലം — മതി കാന്തം കിളർ മണിയണി — കാന്തിയേറിയ രത്നാഭരണം വളർതുകിൽ — മികച്ച പട്ട് പൂന്തണ്ടോടകൾ — മനോഹരമായ തോട (കമ്മൽ) അരുതരുതെൻറുമാറ് — മതി മതി എന്ന് പറയുംവിധം

പാട്ട് 11

തന്തോഴത്തൊടതു പൊഴുതേ തരമിയൽ തിരുവാപരണങ്കളാ- ലന്തമില്ലാതോളം കിങ്കരർ പോയവര വരുലൈയ,യിലങ്കൈക്കോൻ വെന്തുകും പൊരുചരണങ്കളിൽ വേന്തൻറൻ തിരുമുമ്പിൽ വൈത്താൻ ചിന്താമണിതൻ തിരുവുരുവം ചീർമികവണിവാതിളെയെവനും
--

വിഭീഷണൻ, സന്തോഷത്തോടു കൂടി അന്തമില്ലാത്തോളം ആഭരണങ്ങൾ കൊണ്ടുവന്ന് ചിന്താമണിപോലെയുള്ള ശ്രീരാമന്റെ ദേഹവും ചെമ്പരത്തിപ്പൂക്കൾപോലെയുള്ള പാദങ്ങളും ശ്രീ വർധിക്കുമാറ് അണിയുന്നതിനും അനുജനായ ലക്ഷ്മണന് അണിയുന്നതിനുംവേണ്ടി തമ്പുരാനു മുമ്പിൽ കാഴ്ചവെച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഉലൈയ — ഉലയുമാറ് വെന്തുകും — ബന്ധുകം (ചെമ്പരത്തിപ്പൂവ്) പൊരുചരണങ്ങൾ — തുപ്പാദങ്ങൾ ചീർമികവ് — ശ്രീവർധിച്ചു ഇളെയെവൻ — ലക്ഷ്മണൻ
--

ഡോ. ജമീൽ അഹമ്മദ്

അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, മലയാള
വിഭാഗം, ശ്രീ നീലകണ്ഠ ഗവ. കോ
ളേജ്, പട്ടാമ്പി.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.